



DOI: 10.22363/2313-2299-2021-12-4-1236-1246


УДК 811.161.1:316.346.2

Научная статья / Research article

Гендерные стереотипы в учебных пособиях по русскому языку как иностранному начального уровня

Н.С. Артюхова  , О.С. Сайкина , А.А. Соловьева 

Российский государственный аграрный университет —
Московская сельскохозяйственная академия имени К.А. Тимирязева,
127550, Российская Федерация, Москва, Тимирязевская ул., 49

 artiuhova@rgau-msha.ru

Аннотация. Актуальность предлагаемого исследования связана с изменяющимися в современном обществе представлениями о гендерных ролях, в связи с чем возникает вопрос о том, как данные роли отражены в учебниках для иностранцев, а также какие представления о мужчинах и женщинах могут сформироваться у учащихся на основании текстов данных учебников. Целью исследования стало описание гендерных ролей мужчины и женщины в учебниках русского языка начального уровня. Для этого нужно было решить ряд задач, а именно: 1) зафиксировать примеры гендерно охарактеризованных единиц в учебных пособиях; 2) создать систему категорий для сравнения; 3) сравнить результаты анализа всех исследуемых учебных пособий. Методами исследования явился качественный контент-анализ, метод классификации, метод сравнения. Материалом исследования составили популярные учебные пособия по русскому языку как иностранному. Теоретическая ценность предлагаемой работы состоит в возможности изучения гендерных ролей в русской культуре через призму учебных пособий для иностранцев, что позволяет взглянуть на проблему соотношения гендерных характеристик с новой стороны. Практическая ценность исследования состоит в возможности его использования составителями будущих учебных пособий по русскому как иностранному для более углубленной проработки персонажей учебников с точки зрения их гендерных ролей. Результаты: учебники транслируют стереотипные представления о ролях мужчин и женщин, но данные образы не могут быть признаны соответствующими внеязыковой реальности, что потенциально может привести к коммуникативным неудачам у иностранных учащихся при общении с русскими.

Ключевые слова: гендерные стереотипы, русская лингвокультура, анализ учебных пособий, русский язык как иностранный

История статьи:

Дата поступления: 01.02.2021

Дата приема в печать: 01.06.2021

© Артюхова Н.С., Сайкина О.С., Соловьева А.А., 2021



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Для цитирования:

Артюхова Н.С., Сайкина О.С., Соловьева А.А. Гендерные стереотипы в учебных пособиях по русскому языку как иностранному начального уровня // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2021. Т. 12. № 4. С. 1236—1246. doi: 10.22363/2313-2299-2021-12-4-1236-1246

UDC 811.161.1:316.346.2

Gender Stereotypes in Teaching Aids on Russian as a Foreign Language for Beginners

Natalya S. Artyukhova^{ID}✉, **Olga S. Saykina**^{ID}, **Anna A. Solovyeva**^{ID}

Russian State Agrarian University — Moscow Agricultural Academy named after K.A. Timiryazev (RSAU-MTTA),
49, Timiryazevskaya str, Moscow, Russian Federation, 127550
✉artiuhova@rgau-msha.ru

Abstract. The paper brings up the issue of reflecting gender roles in textbooks for international students, investigates which concepts of men and women they can potentially form among foreign students on the basis of these teaching aids. The aim of the present study is to describe the gender roles of men and women in the textbooks of the Russian language for beginners. For that, it was necessary to solve a number of tasks, such as fixing examples of gender-characterized units in teaching aids; creating a system of categories for comparison and comparing the analysis results of all involved textbooks. The following methods of qualitative content analysis, classification method, comparison method were used in the work. Popular textbooks on Russian as a foreign language were taken for the analysis. This study makes it possible to investigate gender roles in Russian culture through the spectacle of the textbooks for foreigners, allowing us to get a new angle on the correlation of gender characteristics. The study can also be used by future textbook authors to further develop textbook characters in terms of their gender roles. The authors of the study conclude that textbook representations convey stereotypic ideas about the roles of men and women, but these images cannot be recognized as corresponding to extra-linguistic reality, which can potentially result in communication failures among foreign students when interacting with Russians.

Key words: gender stereotypes, Russian linguoculture, analysis of teaching aids, Russian as a foreign language

Article history:

Received: 01.02.2021

Accepted: 01.06.2021

For citation:

Artyukhova, N.S., Saykina, O.S. & Solovyeva, A.A. (2021). Gender Stereotypes in Teaching Aids on Russian as a Foreign Language for Beginners. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 12(4), 1236—1246. doi: 10.22363/2313-2299-2021-12-4-1236-1246

Введение

Т.П. Дежина, ссылаясь на работы А.В. Кирилиной и М.В. Томской, выделяет три основных направления гендерных исследований, развивающихся в России: социо- и психолингвистическое, лингвокультурологическое, коммуникативно-дискурсивное. Данное исследование проводится в рамках

социо-, психолингвистического направления, которое рассматривает «русское языковое сознание через письменные и устные тексты» [1. С.78]. При таком подходе, с одной стороны, могут рассматриваться как речевые характеристики мужчин и женщин [2. С. 127—150], так и «культурные и социально-психологические факторы, которые обуславливают стереотипные представления о мужских и женских качествах, определяют отношение общества к мужчинам и женщинам, формируют механизмы построения властной системы на основе половариативных различий языка» [3. С. 35].

При исследовании роли гендера в учебных пособиях было также необходимо определить понятие гендерного стереотипа. По мнению Л. Ким, гендерные стереотипы — комплексное понятие, включающее в себя:

- качества и характеристики, с помощью которых обычно описываются мужчины и женщины;
- нормативные образцы поведения, традиционно приписываемые лицам мужского или женского пола;
- обобщенные мнения, суждения, представления людей о том, чем же отличаются друг от друга мужчины и женщины;
- влияние культурного контекста и среды [4. С. 46].

Изучение гендерных стереотипов в учебных пособиях для иностранных учащихся анализируется в лингвистике также с точки зрения выявления признаков сексизма [5]. Однако такая трактовка предполагает оценку гендерных стереотипов по шкале «хорошо/плохо», что не в полной мере отражает комплексный характер изучаемого явления.

Основная часть

Материалы и методы

Исследование состояло из двух этапов: сбора и анализа материала. На первом этапе необходимо было не только собрать языковой материал. В качестве корпуса выступали тексты популярных учебных пособий «Слово», «Диалог», «Дорога в Россию».

Данный вид корпуса можно охарактеризовать как закрытый. Исходя из вышеуказанной характеристики корпуса, решено было исследовать гендерные особенности методом качественного контент-анализа. «Качественный контент-анализ, в отличие от количественного анализа, ориентирован на идеографический подход в науке и опирается на индуктивный метод получения знаний, подчеркивающий единичность изучаемых явлений, их неоднородность и комплексность» [6. С. 70].

В частности, были зафиксированы характеристики, связанные в пособиях с мужскими и женскими персонажами. Несмотря на то, что в основе исследования лежал качественный анализ, фиксировалось также количество упоминаний наиболее часто повторяющихся характеристик.

На втором этапе были выявлены и классифицированы категории, связанные с представлениями о мужчине и женщине в каждом из пособий. Выявлены

особенности категорий для обоих полов в каждом учебнике. Далее методом сравнения было определено ядро образов мужчины и женщины, общее для всех учебных пособий. Таким образом, были получены данные о том, как в учебных пособиях начального уровня представлены гендерные роли мужчины и женщины в современной России и какие модели гендерного поведения формируются в результате у иностранных студентов.

Анализ учебного пособия В.С. Ермаченковой «Слово»

Мы можем выделить два способа представления информации о поведении русских женщин и мужчин: в текстах (описание их поступков и реплики), а также истории в картинках (учащиеся должны составить рассказ по изображениям) с анекдотичным финалом, где один из героев остается в позиции проигравшего, неудачника, становится объектом для осмеяния. Проанализировав использование мужских и женских образов в анекдотичных ситуациях, мы можем сделать вывод, что мужчины оказываются в смешном или невыигрышном положении почти в 90% случаях, и лишь в одной ситуации из восьми мужчина выходит победителем.

В текстах образы женщин довольно разрозненные и в большинстве своем нарушающие общепринятые нормы образцового поведения: женщина опаздывает на свидания, выходит замуж несколько раз, сама делает мужчине предложение пожениться, женщины лгут мужчинам. Есть фразы-клише: «девушки всегда опаздывают». Описание мужчин не так разнообразно, но клишировано: «братья в детстве были очень неаккуратные, как и все мальчики и часто ходили в грязной одежде», «папа выглядит старше, чем мама», «папа намного выше, чем мама». При описании характера мужчин упоминаются такие качества, как «смелость», «честность», «надёжность», «умный» (для мужчин) и «заботливая», «красивая», «добрая», «спокойный характер» (для женщин). В описании внешности в приоритете стандартизированные нормы красоты: светлые длинные волосы и голубые глаза у женщин и тёмные волосы и карие глаза для описания мужчин.

Однако в пособии присутствует важный женский персонаж, описанный подробно — Анна Михайловна. Её образ встречается в текстах, завершающих одиннадцать из пятнадцати уроков. Тексты связаны между собой тремя действующими лицами: это русский студент Андрей, его мама Анна Михайловна и Джон, студент из Англии. Сюжетная линия строится на разговорах и действиях мамы и Джона. Образы русских мужчин почти не представлены в этих текстах. Мы узнаем только, что муж Анны Михайловны инженер, работает в институте, «добрый и умный, но иногда бывает серьёзный и такой скучный». Её сын Андрей студент, который «любит маму и всегда рассказывает ей обо всём». Анна Михайловна, напротив, описана подробно. Мы можем утверждать, что мама — это шаблонный и несколько идеализированный образ русской женщины, собирающий в себе типичные представления об интеллигентной женщине среднего класса, состоявшейся в профессии (учительница в

школе), счастливой в семейной жизни, имеющей увлечения и умения, приличные и одобряемые обществом (интересуется искусством, знает историю, любит ходить в музеи, рисует, фотографирует). Ей присущи типично русские и типично женские качества характера (хлебосольство, заботливость, открытость, любопытство, склонность давать советы). Не случайно в диалог с ней в текстах вступает не её сын, а именно английский студент Джон. Мама Андрея является для него проводником в мир русского языка и «одобренной обществом» русской культуры.

Можно сделать вывод, что в пособии «Слово» женский образ раскрыт более детально, чем образ мужчины. Мужчины статичны и предсказуемы, часто оказываются в позиции проигравшего, более слабого, а женщина, напротив, чаще оказывается победителем, позволяет себе нарушать существующие социальные нормы. И, параллельно с этим, образ мамы Андрея, крайне шаблонный, предсказуемый и правильный с точки зрения общественной морали, является связующим звеном между иностранцем и русской жизнью.

Анализ учебника В.Е. Антоновой, М.М. Нахабиной, М.В. Сафроновой, А.А. Толстых «Дорога в Россию (элементарный уровень)»

Учебник состоит из 15 уроков, в каждом из которых последовательно вводится лексический материал. В учебнике нет сюжетной линии, но периодически появляются повторяющиеся персонажи: русские и иностранные студенты и их семьи. В учебнике также мало сюжетных текстов, поэтому гендерные роли можно установить в основном на основании коротких текстов и диалогов. Однако этого достаточно, чтобы выделить основные черты в образах мужчин и женщин.

Общие категории для мужчин и женщин — это профессия, семья, хобби, положительная оценка, отрицательная оценка, место работы, что делают дома, куда ходят/езды. Категории только для мужчин — предпочтения в еде. Категории только для женщин — характеристика внешности.

Мужчина в «Дороге в Россию» работает инженером, журналистом или учится в университете. Он увлекается спортом и любит читать спортивные или экономические журналы. Он не любит рестораны и много курит. Он работает на фабрике, заводе или в банке. Дома он смотрит телевизор. В свободное время он ходит в театры, на выставки или на футбол.

Женщина в данном учебнике — это домохозяйка, преподаватель, врач или экономист. Она не любит спорт, любит модные журналы, музыку и стихи, любит готовить, а также театр и сериалы. Она неплохо играет в пинг-понг, неплохо понимает. Она хорошая хозяйка. Она обычно работает на почте. Дома она готовит ужин и отдыхает. В свободное время она ходит в парк или в музей.

Мужчинам в «Дороге в Россию» больше, чем женщинам, сопутствуют положительные характеристики (например, он «хорошо читает по-китайски», «хорошо говорит по-русски»).

В то же время женщинам больше сопутствуют отрицательные характеристики («ещё не читает по-русски», «плохо играет в теннис»).

Также мужчины в данном учебном пособии не занимаются домашними делами. Они не охарактеризованы по признаку внешности, в то время как женщины и девушки несколько раз описаны как «красивые».

Семейные роли (мама — папа, сестра — брат) представлены в одинаковой степени.

Таким образом, в учебнике «Дорога в Россию» можно наблюдать несовпадение некоторых социальных функций мужчины и женщины.

Анализ учебного комплекса С.Г. Коншиной, Е.С. Марьиной «Диалог» (элементарный уровень)

Учебный комплекс включает в себя учебник и рабочую тетрадь. Комплекс состоит из 10 уроков. Пособие предназначено для обучения взрослых учащихся русскому языку как иностранному с нуля. Так как в основе данного учебного пособия лежит коммуникативный принцип обучения, информацию о персонажах мы можем узнать только из диалогов или микротекстов. Анализируя материал, мы пришли к выводу, что персонажей мужчин больше, чем женщин: так, 28 персонажей мужского пола из России и еще 20 человек из других стран, а женщин 24 россиянки и 6 человек из зарубежных стран.

По профессии мужчины часто студент (5), директор фирмы (4), юрист (4), журналист (3), а женщины — секретарь (3), врач (2), студентка (2), преподаватель (2), актриса (2). Нужно отметить разнообразие профессиональных ролей: мужчины — 14 профессий, у женщин — 12 профессий, при этом встречаются такие необычные, как женщина-полицейский.

В диалогах неоднократно подчеркивается, что мужчина всегда много работает, очень устаёт от работы, если он идет в ресторан, то это обязательно деловая встреча, он работает дома даже в выходные. Женщины же, напротив, часто не работают.

В качестве положительной характеристики для мужчин отмечается, что они учатся или изучают какой-либо иностранный язык, при этом очень хорошо владея как минимум одним иностранным языком. Женщины тоже хорошо учатся, изучают иностранные языки, но если о мужчинах это сказано 14 раз, то о женщинах всего лишь 3 раза.

Интересно, чем, по мнению авторов учебника, предпочитают заниматься в свободное время мужчины и женщины. Создается впечатление, что мужчины и женщины поменялись ролями. Так, мужчины любят читать, любят классику и оперу, а женщины предпочитают сидеть в Интернете, играть в компьютерные игры, смотреть фильмы.

Рассмотрим, как выражены вкусовые пристрастия. При описании, что любят мужчины, используется конструкция «с чем» (салат с курицей, мясо с овощами), а при описании предпочтений женщин конструкция «без чего» (без сахара, без масла, без соли и т.п.). В нашем подсознании конструкция «без» воспринимается скорее как отрицательная характеристика, чем положительная.

Если сравнивать с реальным положением вещей, то можно сказать, что учебный комплекс «Диалог» формирует неправильное представление о гендерных ролях в российском обществе.

Обобщение результатов исследований по анализу трех пособий

Сравнительный анализ трех пособий позволил выделить следующие общие наиболее частотные характеристики описания женщин:

1) профессия — преподаватель (7), чуть реже (только в двух пособиях) врач (4) и домохозяйка (4);

2) место работы — в школе (2);

3) семейные роли — везде — мать (4), в двух пособиях — жена (5), подруга (5), дочь (4), сестра (4), бабушка (3);

4) внешность — красивая девушка, красавица, очень хорошенькая (5), средний возраст 34 года;

5) хобби — любит музыку, литературу, театр, занимается спортом, любит готовить;

6) куда ездит в свободное время — в музей (5);

7) что делает дома — готовит, покупает продукты (3);

8) что делает хорошо — характеристики часто связаны с учёбой (хорошо учится, хорошо говорит по-английски), с искусством и культурой (много знает об искусстве, хорошо рисует и фотографирует), с домашним хозяйством (хорошая хозяйка), немного со спортивными достижениями (хорошо играет в пинг-понг);

9) что делает плохо — подобно положительным, отрицательные характеристики разрознены и касаются тех же сфер жизни: учёба и иностранные языки (плохо понимает по-русски, не говорит по-английски, немного говорит по-итальянски), спорт (плохо играет в теннис).

Как мы видим, наиболее часто упоминаемые сферы деятельности и интересов женщин — образование, культура и искусство, домашнее хозяйство, реже — занятия спортом и компьютерные игры. Женщины ни разу не упоминаются в традиционных мужских профессиях, а также в роли директора или руководителя, лишь однажды в пособии «Диалог» встречается женщина-менеджер, а также женщина-полицейский.

Семейные роли представлены в большом разнообразии, однако нет тётки и племянницы. Возможно, это обусловлено необходимостью использовать наиболее актуальную лексику при изучении РКИ базового уровня, однако лексические единицы «тётя» и «племянница» довольно частотны и входят в лексический минимум А1.

Наиболее частотные характеристики при описании мужчин:

1) профессии — во всех пособиях — инженер (7), в двух пособиях — студент (9), журналист (7), директор (5), юрист (5), преподаватель (2);

2) место работы (учёбы) — в университете/институте (4), в банке (3), в компании (4), в офисе (3), на заводе/фабрике (2);

3) семейные роли — представлены все роли, самые частотно упоминаемые: отец, муж, брат, братья, друг, сын;

4) внешность — описана очень мало, ей почти не уделяется внимания. Обычно молодой человек, 35 лет, обыкновенная внешность (1);

5) хобби — любит спорт (футбол, баскетбол, велосипед) (6), любит читать, в том числе о спорте (5), из еды предпочитает мясо (2);

6) куда ездит в свободное время — на стадион, на футбол (6), на выставку, в театр, в музей, на балет (5);

7) что делает дома — непопулярная характеристика, лишь в одном пособии упоминается, что дома он работал, читал и писал письма (4);

8) что делает хорошо — характеристики связаны с умственными способностями (умный человек, получил Нобелевскую премию, хорошо читает, хорошо говорит, хорошо учится, изучает язык);

9) что делает плохо — характеристик меньше, чем положительных. Связаны с характером (иногда скучный, неромантичный), внешним видом (были неаккуратные в детстве), недостаточным знанием (плохо знает Москву, немного говорит и пишет по-французски).

Мужчины, представленные в анализируемых пособиях, часто занимаются интеллектуальной работой, занимают руководящие должности. Профессия преподавателя, популярная среди женщин, не так частотна среди мужчин. В свободное время они в большей мере интересуются спортом, чем искусством. Характеристика внешности почти не встречается, изредка носит негативный оттенок, но подчёркивается положительный результат занятий (например, иностранными языками).

Выводы

Пособие по лексике и разговорной практике «Слово» предназначено для иностранных учащихся и направлено на активизацию речевых умений. Для этого часто используются анекдотичные ситуации, в которых пострадавшими или осмеиваемыми оказываются почти всегда мужчины, а вот женщины ловко выходят из неудобных ситуаций. У учащихся может сложиться представление о русских мужчинах, что они слабые, скучные, подвержены влиянию женщин, а женщины ловко обманывают их и используют в своих целях. При этом женщина-мать является образцом правильного поведения и общественной морали.

Учебник «Дорога в Россию», напротив, ориентирован на студентов, однако он также не лишен стереотипных представлений о «типично мужских» и «типично женских» профессиях и занятиях. В частности, приготовление пищи — неотъемлемый навык, необходимый иностранным студентам при проживании в России — рассматривается как женское занятие, что может дезадаптивно действовать на иностранных учащихся в первые месяцы жизни в России. При этом в «Дороге в Россию» представлены все семейные роли, как мужские, так и женские, что можно отметить в качестве преимущества данного учебного пособия.

Учебный комплекс «Диалог» создан коллективом авторов языковой школы «Крэф», что, несомненно, наложило определённый отпечаток на контент. Директора крупных сетевых компаний, работающих в Москве, и их жены-домохозяйки — главные персонажи учебника, но это, скорее всего, даёт возможность учащимся идентифицировать себя в языковом пространстве, но может затруднить общение в социуме.

Заключение

Мужчины, представленные в анализируемых пособиях, часто занимаются интеллектуальной работой, занимают руководящие должности. Профессия преподавателя, популярная среди женщин, не так частотна среди мужчин. При этом женщины почти не упоминаются в традиционных мужских профессиях, а также в роли директора или руководителя.

В свободное время мужчины в большей мере интересуются спортом, чем искусством. Напротив, наиболее часто упоминаемые сферы деятельности и интересов женщин — образование, культура и искусство, домашнее хозяйство, реже — занятия спортом и компьютерные игры.

Характеристика внешности мужчин почти не встречается, изредка в негативном оттенке, но подчёркивается положительный результат занятий (например, иностранными языками). У женщин внешности уделяется чуть больше внимания, однако их неудачи в учёбе и спорте больше акцентированы.

Семейные роли обоих полов представлены в большом разнообразии, что подчёркивает важность семейных связей как для женщин, так и для мужчин.

Большое количество отрицательных оценок может негативно сказываться на формировании у учащихся представления об интеллектуальных способностях русских женщин.

Представления учебников транслируют стереотипные представления о ролях мужчин и женщин, но данные образы не могут быть признаны соответствующими внеязыковой реальности, что потенциально может привести к коммуникативным неудачам у иностранных учащихся при общении с русскими.

Библиографический список

1. Дежина Т.П. Этапы становления концепта «гендер» в зарубежной и отечественной лингвистике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 4 (70). Ч. 1. С. 76—79.
2. Wodak R., Benke G. Gender as a Sociolinguistic Variable: New Perspectives on Variation Studies // The Handbook of Sociolinguistics. 2017. Ch. 8. P. 127—150. DOI: 10.1002/9781405166256.ch8
3. Белова Н.В. Гендерные стереотипы языкового сознания // Rhema. Рема. 2009. № 1. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/gendernye-steriotipy-yazykovogo-soznaniya> (дата обращения: 05.03.2021).
4. Ким Л. Гендерные стереотипы // Введение в теорию и практику гендерных отношений: Межвуз. сб. науч. тр. / под ред. Е.Б. Мезенцевой, И.И. Юкиной. Ташкент, 2007. С. 44—61.

5. *Порядина Ю.В., Чернецова В.Д.* Примеры сексизма в учебных пособиях по русскому языку для иностранцев // Перевод. Язык. Культура, Санкт-Петербург, 29—30 мая 2020 года. СПб: ЛГУИ им. А.С. Пушкина. С. 363—367.
6. *Кирпиков А.Р.* Качественный контент-анализ как метод исследования // *Культура, личность, общество в современном мире: методология, опыт эмпирического исследования*. 2018. № 21. С. 67—74.
7. *Ермаченкова В.С.* Слово: пособие по лексике и разговорной практике. СПб.: Златоуст, 2015.
8. *Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафронова М.В., Толстых А.А.* Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень). СПб.: Златоуст, 2012.
9. *Коншина С.Г., Марьина Е.С.* Диалог. Русский язык для начинающих. Практический курс (элементарный уровень). М.: КРЭФ, 2018.

References

1. Dezhina, T.P. (2017). Stages of the formation of the concept of “gender” in foreign and domestic linguistics. *Philology. Theory & Practice*, 4(70)—1, 76—79. (In Russ.).
2. Wodak, R. & Benke, G. (2017). Gender as a Sociolinguistic Variable: New Perspectives on Variation Studies. *The Handbook of Sociolinguistics*, 8, 127—150. DOI: 10.1002/9781405166256.ch8
3. Belova, N.V. (2009). *Gender stereotypes of linguistic consciousness*. Rhema. Rema, 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/gendernye-stereotipy-yazykovogo-soznaniya> (accessed: 05.03.2021). (In Russ.).
4. Kim, L. (2007). Gender stereotypes. *Introduction to the theory and practice of gender relations: Inter-university collection of scientific tr.* Tashkent. pp. 44—61. (In Russ.).
5. Poryadina, Yu.V. & Chernetsova, V.D. (2020). Examples of sexism in Russian language textbooks for foreigners. *Translation. Language. Culture*. St. Petersburg, May 29—30, 2020. St. Petersburg: LGUI named after A.S. Pushkin. pp. 363—367. (In Russ.).
6. Kirpikov, A.R. (2018). Qualitative content analysis as a research method. *Culture, personality, society in the modern world: methodology, empirical research experience*, 21, 67—74. (In Russ.).
7. Ermachenkova, V.S. (2015). *The word: a manual on vocabulary and conversational practice*. St. Petersburg: Zlatoust.
8. Antonova, V.E., Nahabina, M.M., Safronova, M.V. & Tolstyih, A.A. (2012). *The Road to Russia: textbook of the Russian language (elementary level)*. St. Petersburg: Zlatoust. (In Russ.).
9. Konshina, S.G. & Marina, E.S. (2018). *Dialogue. Russian for beginners. Practical course (elementary level)*. Moscow: KREF. (In Russ.).

Сведения об авторах:

Артиухова Наталья Сергеевна, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного и общетеоретических дисциплин Института экономики и управления АПК (ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева); *e-mail*: artiuhova@rgau-msha.ru. Идентификатор ORCID 0000-0003-0949-1902, eLIBRARY SPIN-код: 5807-4126.

Сайкина Ольга Сергеевна, преподаватель кафедры русского языка как иностранного и общетеоретических дисциплин Института экономики и управления АПК (ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева); *e-mail*: saikina-olga@yandex.ru. Идентификатор ORCID 0000-0001-7886-6769, eLIBRARY SPIN-код: 9912-5543.

Соловьева Анна Андреевна, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного и общетеоретических дисциплин Института экономики и управления АПК (ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева); *e-mail*: yarlee@yandex.ru. Идентификатор ORCID 0000-0001-9472-5966, eLIBRARY SPIN-код: 2537-3320.

Information about the authors:

Natalya S. Artyukhova, Assistant professor of Department of Russian as a Foreign Language and General Theoretical Subjects of Institute of Economics and Management of Agroindustrial Complex (Russian State Agrarian University — Moscow Agricultural Academy named after K.A. Timiryazev); *e-mail*: artiuhova@rgau-msha.ru ORCID 0000-0003-0949-1902, eLIBRARY SPIN-код: 5807-4126.

Olga S. Saykina, Assistant professor of Department of Russian as a Foreign Language and General Theoretical Subjects of Institute of Economics and Management of Agroindustrial Complex (Russian State Agrarian University — Moscow Agricultural Academy named after K.A. Timiryazev); *e-mail*: saikina-olga@yandex.ru ORCID 0000-0001-7886-6769, eLIBRARY SPIN-код: 9912-5543.

Anna A. Solovyeva, Assistant professor of Department of Russian as a Foreign Language and General Theoretical Subjects of Institute of Economics and Management of Agroindustrial Complex (Russian State Agrarian University — Moscow Agricultural Academy named after K.A. Timiryazev); *e-mail*: yarlee@yandex.ru ORCID 0000-0001-9472-5966, eLIBRARY SPIN-code: 2537-3320.